





— A, chú ta anh-mang người có cau chi không anh? — Thưa, nhiều li bao nhiêu tôi chưa biết rõ... song cứ xem như vậy thì... Ồ, nhất là những nơi nữa đem thanh linh để... nước ngập quá đầu, con trẻ đàn bà, ông già cụ già, lạy lạy không có đường chạy, nghe đâu chết trôi cũng khá. Người sống thiệt hại, mà người chết cũng có thiệt hại nữa: Mồ mả ở các nơi bờ bãi, bị nước chảy trôi, nhiều cái lơ trôi đầu mả.

VIỆC TRONG NƯỚC TRUNG-KY HUẾ

Ái-hữu đời nay. Có ông giáo có chân trong hội Trung-kỳ làm chánh ái-hữu. Ông ở phía nam Trung-kỳ, chẳng may ba thân ông là thế. Ông gọi thơ về trình ông L. T. là Đại-lý hay kỹ để lên ông Hội-trưởng mà lãnh tiền trợ cấp 10000 và 5000 lệ phụng công là 4500 theo như điều lệ hội đã định.

Cách mấy tháng, ông giáo không nhận được, nên viết thơ hỏi ông Đại-lý, thì ông trả lời một cách khôn khéo vô cùng. Vì ông chậm góp tiền mấy tháng nay, nên Hội truất số tiền phụ cấp chỉ gửi bức trường vào để phụng thờ, lễ thì Hội truất cả, nhưng nhờ lời yêu cầu làm, ông mới có bức trường đó... Đối người sống, ăn của người chết mà còn kể ơn!

Ông Hội-trưởng được thơ ấy, lập tức viết giấy cho ông Đại-lý phải gửi ngay cả những sổ sách của Hội lại để ông khám thái thấy trong quyển sổ chi tiêu, ông Đại-lý viết rõ ràng làm, ngày... tháng... tiền mua mả đất gửi cho giáo... là... đúng y như sổ tiền ông Đại-lý nhân của Hội, duy có một điều khá nghi, là không thấy tiền-lai mả đất ở đâu, nên ông Hội-trưởng đến hỏi ông chủ nhà điện báo, thì ngài coi trong sổ quả không có tên ông L. T. gửi gì cho ông giáo cả.

Ông Hội-trưởng về mới Đại-lý L. T. đến nói chuyện thì ông không chịu đi, viện cớ là bận việc quan. Cuối cùng, ông Hội-trưởng phải tự giấy cho các Hội-viên nhóm đại hội-dồng bắt thường mà bán.

Quan công thương dân. Tại bộ-lễ, có khoản tiền các xã-thôn góp về việc mua sách cho thân, con thừa ra được một số 2.725 \$, nay thường Co-mat xie đem cấp cho nạn-dân Thanh-hóa; viên Co-mat lại thương trích ở ngân-khoản lưu-hạ (caisse de reserves) một số bạc 1.000 \$ để cấp cấp nữa; cộng lại được 3.725 \$.

TOURANE. Phát-học giáo-dục trường. Gần vài năm nay, cái tiếng chấn hưng phát giáo đã thấy đàng đàng ở báo, sự cũng theo cái lệ cạnh

tranh sinh tồn mà sinh ra phong trào ấy, song chấn hưng cốt phải có thực sự mà không phải một điều nói không mà được vậy.

Chúa Tu-vân ở Tourane, có ông chủ từ là Trần-quang-hưng mới được xin phép lập một trường học tên là Phát-học-giáo-giục - trường mục đích là dạy sách phát ra chữ quốc ngữ để dạy đi-de, lại đảm sự cung tiểu đặng phụ vào trường học mà dạy những con nít nhà nghèo. Tòa Đốc-lý Tourane đã chuẩn y, hiện đã mở trường, con nít đã tới học.

Nước Nhái bản lúc canh tân, phần nhiều danh nhân xuất trong nhà phát-học (như ông Tang-nguyệt-Chiêu v. v.) mà một môn phát-học, cũng theo phong trào mà cải lương, làm những việc có ích cho xã hội; nước ta chưa phát khắp trong dân gian mà chỉ giữ một mực hương hoa xôi oản, cầu nguyện cúng đơm, đem một món tiền hữu dụng mà làm những việc không ích; làm cho cái chân tượng của Phật giáo (tức đồ chúng sanh) càng ngày càng sai xa, trách nào mà không suy đồi được. Vậy chúa Tu-vân mới được một trường học, tuy chưa biết nội dung và kết quả có được như mục đích đã không song nahe bốn chữ tên « Phát-học giáo giục » thì cũng đã đủ làm một tiếng Đổng Át cho các nhà không-môn khác vậy.

THANH-HÓA

Thiên tai ghê gớm! Tỉnh Thanh-hóa mới bị cái nạn phong-ba thủy-lạ vừa qua, nay lại tiếp cái nạn ghê gớm là sáu-seo phá bại, chỗ nào còn thoi thóp một vài bông, thời nay sáu-keo đều cần gục xuống cả, mà sáu-keo lan khắp mọi nơi, nơi nhiều nơi ít, không hay nào là không có, cái nạn sáu-keo cũng chẳng kém gì cái nạn thủy-tai vừa rồi. Than ôi! Nó g-dân ta trăm công nghìn việc đều trông vào hạt thóc cả; đến ngày gần được ăn quả mà bị thủy quái hoang trùng nô cướp dứt đi, bức tranh đau đớn này biết chừng nào mà tả cho xiết được.

(QUẢNG-HÓA) Cái mạng làng Bông-thượng. Làng Bông-thượng có tên Lai bừa 15 tháng bầy (Aout) bị người ta đánh chết ở phía ngược đình, Lý-trưởng tự tiện cho chôn, không trình quan. Đến khi quan Phủ-Quảng nghe tin đặc xuất, tại xuống tỉnh trình báo; quan-Sứ quan Thượng-phái y-quan lên làng Bông-thượng, quát mà tên Lai lên khám, quả là vô sự mà chết, tên thủ phạm giết người đã bắt được, hiện đang giam tại phủ. Nhưng không biết vì lý gì, mà cái án giết tên Lai đã 3 tháng rồi mà chưa thấy kết quả ra sao.

Mấy nhời ngô cũng các ông soạn kịch. Người một nước ở Ác Áu hay ở Âu châu soạn ra kịch là trước để răn cho bang người trí thức hèn kém và làm gương cho dân thanh-niên, phải giữ lấy lương - tâm cho phải đạo làm người. Đầu là để làm trò vui tiêu khiển cho thiên hạ, trong những tấn kịch đó không hề rêm háng ai, không để tổn hại quốc thể nước nào.

Gần đây ở Thanh-hóa cảm cái triều lưu ở trên này, cũng lập hội ca nhạc, cũng soạn tuồng cải lương, mục đích là để tăng tiến cái tinh thần ái của các hội viên, để làm thời điểm kịch mà trừ bị lấy môn văn cứu là những dân bị nạn ở trong địa phương, thế cũng là mục đích hay, song người soạn ra những hay thêm vào những vai người Tần án nói khôn ngoan, nhạo báng những giống háu quả, thì tôi thiết tưởng không nên, vì rằng về phương diện người Trung-huê chúng tôi phần nhiều cho là các ông đem lòng mai-mia cái nhân cách của chúng tôi như vậy.

Các nước vào mình thường đặt ra những tấn kịch có giá trị để in thành tiểu thuyết, gửi bán hoàn cầu mà mua ch ọc cái phê bình của thế giới. Nếu các tấn kịch của các ông soạn ra mà lại cũng đem in thành tiểu thuyết gửi bán hoàn cầu thì thế nào?

Nói rằng các ông không có y-mia bang người Trung-hoa đâu, đó là người soạn kịch vô ý thêm vào để phá trò cười mà thôi. Thứ hồi rằng chúng tôi đã nhiều lần phân pân cũng ông soạn kịch nào đó mà bấy lâu các ông cũng không giới-y thì có ý không?

Mấy lời nhân gửi cũng các ông soạn kịch cái trường Thanh-hóa, từ rầy về sau ông nào mà tự nhận lấy chức trách soạn kịch để răn đời nên chú ý đến cho, đừng để tổn hại đến thể diện người Trung-hoa thì tình hình hữu hảo Hoa-việt sau này chắc sẽ được vững bền.

NGHỆ-AN

Vì ai nên phải chết giữa đường. Ở làng B. H, có một ông chủ trại, tên là C. L., gia tư cũng khá, nhưng có tính ác, trong làng ai cũng biết. Con trai ông ta năm nay đã ngoài 20, cưới vợ từ khi 17. Vợ người làng F. D., con nhà lương dân, tính khí hiền lành.

VINH

Cuộc hát làm nghĩa. Đêm 10 Novembre, các bạn hát của Nghĩa-hiệp ban mới ở Saigon ra có hiệp cùng mấy buổi làm việc các số ở Vinh để mở cuộc hát giúp dân Thanh-hóa bị lụt. Đêm hát này được công chúng hoan nghinh lắm cho nên số tiền thu được khá nhiều.

HATINH. Lối con mà lụy đến cha sao. Tháng Juillet vừa rồi, tại nhiều sách vở cấm ở các học-sinh, nên người tỉnh Hatinh học ở trường thế đều bị nghị định tự đuổi.

BẮC-KỲ HANOI. Quan Toàn-quyền Varenne có sang Đông-dương nữa không? Bào giới ở Paris đang tin ông Varenne không sang Đông-dương nữa. Chánh-phủ sẽ cử ông Olivier Toàn-quyền Madagascar sang thay ông.

Thêm một đường vô tuyến sang Pháp. Sở Bưu-điện hà-cáo rằng ở Hanoi vừa mới thêm một đường vô tuyến (tường điện ngầm) thông tin từ Hanoi sang Pháp và từ Pháp sang Hanoi.

Quan Khâm-sứ đến trời có xét đến tình cảnh ấy cho chăng? Trần-Ibanh

QUẢNG-NAM (THANG - BINH)

Bất bợm huyệt. Phủ Thang-binh mấy lâu, nhiều trốn cướp lăm, chẳng những ăn trộm ban đêm mà thôi, nhiều lúc ban ngày mà hơn nó don nẻo rình trướng dật dờ của bọn thương nhân nữa.

Ngày 30 Octobre, tổng An-thái có vậy nhà tên sau Đàng ở làng Trà-long (nghe nhà tên ấy có chứa bợm), dân xã chưa tới kịp mà bợm đã thoát ra chạy vào rừng. Tổng báo quan Phủ, quan Phủ về sức dân dây rừng hai ngày, ngờ đâu bợm đã thoát trước lúc quan chưa đến.

Mong rằng quan tân lý ra chánh lệnh mới, ng iếm cấm trung trị một cách cho sáo huyết bọn gian ấy quét sạch không còn chỗ mà ẩn nấp làm hại cho dân lành nữa, mong làm thay!

PHÚ-YÊN (TUY-AN)

Dứt hột. Nhà nước mỗi kỳ xđ 16 (Quốc-trái) đều có phát giấy về cho phủ, huyện, đống, đặng yết thị cho dân biết, thế mà các ông nhận được giấy rồi, cứ cất vào trấp kỹ, chẳng niệm yết gì cả, dân gian không biết mà dò trũng trặt.

Sẽ có một nhà đại lý hãng bảo-hiêm ở Qui-Nhơn. Hiện nay ông Phạm Diêm là tổng đại-biêu công-ty chúng tôi, đại-lý cho một hãng Bảo-hiêm những là: xe điện, hỏa-hỏa, nhơn-mạng, và hàng hóa chở đi ghe thuyền. Giá làm bảo-hiêm các thứ đã kể trên đó, so với chỗ khác người đều công nhận là rẻ; lại thêm ai có việc, tới thương nghị quá sức để đàng.

CẢI-LƯƠNG HUONG-TUC. Từ khi bản báo mở mục « Cải-lương Hương-Tục » các bạn đọc giả các nơi đều gửi bài đến, bản báo đã lần lượt đăng từ ngày mùng một Octobre, nay những bài gửi đến còn nhiều, nhưng đại ý đều trùng với những bài đã đăng, nên bản báo đành chỉ việc đưa ra vấn đề ấy. Từ nay trở đi, ai có phát minh được ý kiến gì mới mà có thể thực hành được, xin gửi đến bản báo để bản báo lòng hoan nghênh.

HUYNH-KHÂM công-ty. Thương hiệu: Trung-Kỳ-Thực-Nghiệp công-ty lai cáo.

BẮC-KỲ HANOI

Quan Toàn-quyền Varenne có sang Đông-dương nữa không? Bào giới ở Paris đang tin ông Varenne không sang Đông-dương nữa. Chánh-phủ sẽ cử ông Olivier Toàn-quyền Madagascar sang thay ông.

Sở vô-tuyến-điện ở Saigon thì từ nay chỉ chuyên nhận những tin ở phía Nam Đông-Pháp, còn sở Vô-tuyến-điện Hanoi do nhà nước làm lấy thì chuyên nhận những tin ở phía Bắc Đông-Pháp.

Việc phân giới sông Cửu-long. Đều tháng Janvier sang năm, hội đồng giữ việc phân giới sông Cửu-long sẽ họp tại Vientiane, thủ phủ Ai-lao, theo như trong đạo hiệp-vớc Pháp-Xiêm đã định.

Sản vật xuất-cảng ở Đông-dương. Từ ngày 1er Janvier đến ngày 1er Octobre 1927, sản-vật xuất-cảng ở Đông-dương kèm theo kỳ này tháng ấy trong năm 1926 nhiều.

Table with 2 columns: Product Name and Value. Includes items like Da khô, Tơ mốt, Cơm dừa, Tiêu, Gạo tẻ, Bông gòn, Xi-măng, Than đá, Cao su, Chi tiêu, etc.

NAM-KY SAIGON

Tin chiến hạm Hoa-kỳ. Năm chiếc diệt-ngư-loi-dĩnh thuộc đạo thủy-quân thứ 39 Hoa-kỳ do đại-ủy Smealie quân-lính đến Saigon ngày 7 Novembre và khởi hành đi Manille. (Phi Nhật-Tân) ngày 11 Novembre.

Tin số Bưu-điện. Vì mấy trận bão lụt mà sự thông tin Nam và Bắc hay chậm trễ nên phòng thương-mại Saigon xin quan Bưu-điện tổng-tướng để tâm đến việc ấy.

Ngài có nói ngài sẽ lập cho hai nhà trạm, một nhà ở Saigon, một nhà ở Hanoi mà dùng luồng điện ngắn để thông tin hai nơi ấy. Có lẽ sau này, trong lúc mưa bão, sự thông tin Nam và Bắc mới bị trở ngại nữa.

CẢI-LƯƠNG HUONG-TUC

Từ khi bản báo mở mục « Cải-lương Hương-Tục » các bạn đọc giả các nơi đều gửi bài đến, bản báo đã lần lượt đăng từ ngày mùng một Octobre, nay những bài gửi đến còn nhiều, nhưng đại ý đều trùng với những bài đã đăng, nên bản báo đành chỉ việc đưa ra vấn đề ấy. Từ nay trở đi, ai có phát minh được ý kiến gì mới mà có thể thực hành được, xin gửi đến bản báo để bản báo lòng hoan nghênh.

- 1. Về lệ tục chung
2. Đình đám xa xỉ
3. Ăn uống bày bày
4. Hương âm và khao-vong
5. Quán phân công điền cúng sầm-lâm của làng

ĐỌC-GIẢ LUẬN-ĐÀN

Đĩa-vị các nhà giáo sư thôn quê. Phụ giáo! phụ giáo! cái danh hiệu mới ngộ-nghĩnh sao! Chẳng những cái tên mà đến cả địa-vị biến lại và trường-lai của các thầy giáo ở thôn quê cũng rất mập mờ! Than ôi! danh-vị không chánh đàng, lương tâm không ở, chức trách nặng nề, dân làng khổ ở thì còn mong gì cho các người có trách-nhiệm giáo huấn ở nơi thôn-đê khỏi ngả-lòng mà sinh trở hiếng, chỉ mơ màng tìm kế khác sinh-nhại.

dân có mới thì nước với mới, mà muốn mới dân thì phải bắt đầu từ gốc là cải-lương hết mọi phong-tục tập-quan hủ-liệt cũng bỏ hẳn những điều mê-tin dị-đoan trong hương thôn mà gây lấy một cái uni-thần mới.

Những điều cải-lương kỳ về « hương-lục », không phải gì đến chính-trị, không động gì đến chủ-quyền, ta có thể tự sự là mà làm được, thế mà ta không làm cho gặp cho chóng đi, còn đợi đến bao giờ nữa?

Câu trong « hương-chính » cũng đều đều lệ-lậu, cũng là phải cách-lão, nhưng đều này có Chánh-phủ cau-thiệp, bảo rằng Chánh-phủ sẽ lưu tâm.

HÀI ĐÀM

Sách không người được! Một bác văn-sĩ, chữ Hán làm nhèm, chữ Tây lơ lớ mà văn quốc-ngữ thì cũng thuộc được hơi mười cau kiếu, nhân một phong triểu người ta ham sách mớ, bác ta xoay nghề làm sách, sưu tầm mớ, bợ gì viết này, nao tiêu mớ, bợ giáo khoa, uong bia ục nhũn, uong ra rất đẹp, dân bu txe con tuong cu một đời người mua xem. Bác ngieun nhiều từ phụ là nha uroch thuat.

Một ngày nọ một bà lão tới lời mua sách, bác ta tiếp rước rất tử tế. Bà nói: « Nghe ngài bán sách, tôi muốn mua ít bộ. - Vàng, Bà mua sách gì? - Sách gì cũng được, cốt bản nào được nhiều tờ là hơn. - Đấy! cả tú đây! mới bà cũ xem.»

Bà ta lấy ra xem, quyền nào cũng cầm người một cái rồi để xuống; không nói gì cả, rồi đứng từ ra về. Bác ta tức lắm hỏi rằng: « Mụ có biết chữ không? sao hỏi mà không mua? - « Biết làm chữ!

Sách ngài tôi đã thấy một đôi đũa tre con mua đọc, không cần phải xem, tôi đã biết mọi từ ấy. Thưa ngài rõ, đưa tôi làm tương... - Mụ nói mới lạ chơ! làm tương thì mua sách làm gì? - Thù thật với ngài, ngài là tay làm sách mà còn đòi làm. Ngài không nghe câu: sách dở để đầy hồ tương sao? (phúc tương au).

Bác ta nghe câu ấy biết bà nộ chơ minh dốt, song muốn cứu mới hàng, bèn dựa lời mà thưa rằng: Tuổi đi bà, tôi làm sách cũng như bà làm tương, cũng nghề kiếm xu đó thôi, bà xin cư mua, tôi tính giá phải chăng cho. - Thưa ngài không a, tương tôi ăn vẫn moi ngon là một vật có ích mà không có hại, chớ còn sách ngài, rất những bém Tầu, uwer miêng Tây, và nơi xưa con nít học văn len, kuong sao ngưi được, đem về đây nù lại làm hỏng den tương tôi nưai! thò xiu kiêu ba.

Lời cáo cùng bạn gửi bài. Bản báo xuất bản, mỗi tuần chỉ có hai kỳ mà lại cáo nhiều quá, không sao đàng cho hết được, vậy các ngài có lòng giúp cho bản báo xin viết cho rõ ràng vẫn lất.

TIẾNG ĐÀN. Phụ giáo! phụ giáo! cái danh hiệu mới ngộ-nghĩnh sao! Chẳng những cái tên mà đến cả địa-vị biến lại và trường-lai của các thầy giáo ở thôn quê cũng rất mập mờ! Than ôi! danh-vị không chánh đàng, lương tâm không ở, chức trách nặng nề, dân làng khổ ở thì còn mong gì cho các người có trách-nhiệm giáo huấn ở nơi thôn-đê khỏi ngả-lòng mà sinh trở hiếng, chỉ mơ màng tìm kế khác sinh-nhại.



Trừ những thầy không có bằng/sơ học Pháp-Việt và bằng tiểu-học Sơ-phạm đã dành, còn những thầy...

Quan Thủ-hiến học chánh nơi cao xa có thể cho nói thiệt thòi tình...

PHỤ-NỮ DIỄN-BÀN

Phụ-nữ vận động Về vấn đề phụ-nữ, các chị đã mang hết lời lẽ phẫn nộ lên báo...

Nay em hãy cùng các chị khảo cứu về vấn đề phụ-nữ ở Tây-phương...

Nước Pháp đến nay đã trải bao nhiêu cuộc biến thiên có ảnh hưởng cho phụ-nữ...

Nước Gréc (Grèce) bấy giờ một nửa thì về Tây-phương, còn một nửa ở Đông-phương...

Người Rô-Manh lúc bắt đầu khai quốc, có sang khảo cứu văn-hóa Gréc...

Người Rô-Manh lúc bắt đầu khai quốc, có sang khảo cứu văn-hóa Gréc, cho nên dân bà Rô-Manh lại phải chịu cái nạn...

Người Rô-Manh khi cướp được đất Gôn (từ năm trước Th ên-Chúa giảng sikh) thì mang văn hóa mình sang cái trí người Gôn...

Đương khi văn hóa họ, phong tục kia xung đột nhau, vào đầu đế-nghệ thế-kỷ sau Thiên-Chúa giảng sinh...

(Còn nữa) HOÀNG-KHUYE-BICH (Dalat)

TU-TƯỜNG MỚI

Ba trạng thái của quyền tự do. (Tiếp theo)

(Theo Học thuyết Luthera nguyên Pháp-văn của Francisque Vial)

Nói tóm lại thì quyền tự-do tự nhiên là phải phụ-đồng với sự vật mà tự-lập đối với người ta...

Hà kiện mặt diện cho Phòng rằng: theo Đường-sinh-Tri không phải là bản ý của Hà, như Phòng chuyên đạt công chính-phủ Trung-trong...

Trình-dục-Tử đi sứ Âu châu - Có tin rằng chính-phủ Trung-quốc có một viên chuyên-không sang các nước...

bắt về nuôi mà đập đầu vào song sắt cái chuồng để hong thối ngục; khi tôi thấy những toán tự không quân...

(Còn nữa) HOA-TRUNG DỊCH

VIỆC THẾ-GIỚI

A-DÔNG TÀU

(Ngày 9 tháng 11) Tin báo Tàu

Chiến tranh mới Ninh Hân. - Cứ tin của Ủy hội quân-sự Nam-kinh thì đội Trần-nghiên-Giám và đội quân Vương-quân-Vinh cùng đội quân Từ-zuyền của Dương Sâm...

Hà kiện mặt diện cho Phòng rằng: theo Đường-sinh-Tri không phải là bản ý của Hà, như Phòng chuyên đạt công chính-phủ Trung-trong...

Chiến tranh mới Tấn Phong - Trường-Chương và Hàn lao-Xuân sau khi ở Bắc-dinh quyết nghị cải chiến-lược tổng công quân Sơn-tây...

Trình-dục-Tử đi sứ Âu châu - Có tin rằng chính-phủ Trung-quốc có một viên chuyên-không sang các nước...

(Theo báo Tàu)

(Thương-hải ngày 16 tháng 11)

Chiến tranh mới Ninh Hân - Quân Nam-kinh đã lấy được Vũ-xương Hân-khâu thay Đường-sinh-Tri...

Tình hình Quảng - châu. - Chánh phủ Quảng châu đã giải tán 30.000 thợ bãi công. Trong 20 tháng nay các thợ thợ vẫn được chánh-phủ trợ cấp...

(Thương cảng ngày 17 tháng 11) Tổng tình về và Lý-tế-Thâm. - Lý-tế-Thâm và Công-tỉnh-vệ thêm hôm qua

(ngày 16) đã tới Hương-cảng bằng xe lửa và đã xuống tàu Empress of Asia ở Thượng-hải...

ARIPO

NHẬT

(Ngày 16 tháng 11)

Nhật-Trung-Anh. - Một công-ty Anh đã ký hợp đồng để kiến-thiết một cái bến tàu trung ương Liêu-shan...

ARIPO

AU-MỸ

PHÁP

(Ngày 16 tháng 11)

Tại trường Đại-học-chánh đã dự xem ông Jaspas là thủ-tướng bị giao lại cho trường Đại-học Thủ-lộ Lille...

Xe mô-tô sẽ dùng trong quân-đội. - Tại công Satory, gần Versailles, đã có cuộc thí-nghiệm dùng các xe mô-tô và xe si-đơ ca là thứ xe lái bằng mắt...

ARIPO

ANH

(Ngày 17 tháng 11)

Tại Thủ-dân nghị-viện. - Tại Thủ-dân Nghị-viện, các người về đảng Lao-động đã gây ra một cơn bão động trong lịch-sử...

ARIPO

AO

(Ngày 17 tháng 11)

Đức với Áo. - Ông Marx (Thủ-tướng Đức) và ông Stresemann (Thương-thủ Ngoại-giao Đức) đã tới Vienna...

(Theo báo Tàu)

HƯNG-NHIỆP HỘI-XÁ

87 Boulevard Henri d'Orléans - Hanoi

Hội buôn đã thành lập theo luật buôn của Chính-phủ ngày 21 juillet 1867.

Điều-lệ đã được Tòa án duyệt y ngày 27 Septembre 1926 và trước bạ ngày 26 Août 1926 - Folio 30 - Case 1.

Cứ theo như nghị định ngày 29 Juillet 1896 đăng trong quan báo số 62 ra ngày 3 Août 1896, trang số 1209 của quan Toàn-quyền Đông-Đương...

Dương tuyên bố đạo chỉ dụ ngày 21 Mai 1896 của quan Giám-quốc bên Pháp...

Nam-kỳ, đạo luật buôn ngày 24 Juillet 1867 thì về các hội buôn lấy theo bản luật đó...

Có quyền hoặc đối với việc buôn bán, kể từ ngày vào hội, thì thuộc về quyền Tòa-án thương mại ở nơi có hội Chánh, chứ không thuộc về quyền chính-trị ở nơi mình ở nữa.

ARIPO

(Thương-hải ngày 16 tháng 11)

Chiến tranh mới Ninh Hân - Quân Nam-kinh đã lấy được Vũ-xương Hân-khâu thay Đường-sinh-Tri...

Tình hình Quảng - châu. - Chánh phủ Quảng châu đã giải tán 30.000 thợ bãi công...

(Thương cảng ngày 17 tháng 11)

Tổng tình về và Lý-tế-Thâm. - Lý-tế-Thâm và Công-tỉnh-vệ thêm hôm qua

ARIPO

(Ngày 16 tháng 11)

Nhật-Trung-Anh. - Một công-ty Anh đã ký hợp đồng để kiến-thiết một cái bến tàu trung ương Liêu-shan...

ARIPO

(Ngày 17 tháng 11)

Tại Thủ-dân nghị-viện. - Tại Thủ-dân Nghị-viện, các người về đảng Lao-động đã gây ra một cơn bão động trong lịch-sử...

ARIPO

(Ngày 17 tháng 11)

Đức với Áo. - Ông Marx (Thủ-tướng Đức) và ông Stresemann (Thương-thủ Ngoại-giao Đức) đã tới Vienna...

(Theo báo Tàu)

(Thương-hải ngày 16 tháng 11)

Chiến tranh mới Ninh Hân - Quân Nam-kinh đã lấy được Vũ-xương Hân-khâu thay Đường-sinh-Tri...

Tình hình Quảng - châu. - Chánh phủ Quảng châu đã giải tán 30.000 thợ bãi công...

(Thương cảng ngày 17 tháng 11)

Tổng tình về và Lý-tế-Thâm. - Lý-tế-Thâm và Công-tỉnh-vệ thêm hôm qua

ARIPO

(Ngày 16 tháng 11)

Nhật-Trung-Anh. - Một công-ty Anh đã ký hợp đồng để kiến-thiết một cái bến tàu trung ương Liêu-shan...

ARIPO

(Ngày 17 tháng 11)

Tại Thủ-dân nghị-viện. - Tại Thủ-dân Nghị-viện, các người về đảng Lao-động đã gây ra một cơn bão động trong lịch-sử...

ARIPO

(Ngày 17 tháng 11)

Đức với Áo. - Ông Marx (Thủ-tướng Đức) và ông Stresemann (Thương-thủ Ngoại-giao Đức) đã tới Vienna...

(Theo báo Tàu)

(Thương-hải ngày 16 tháng 11)

Chiến tranh mới Ninh Hân - Quân Nam-kinh đã lấy được Vũ-xương Hân-khâu thay Đường-sinh-Tri...

Tình hình Quảng - châu. - Chánh phủ Quảng châu đã giải tán 30.000 thợ bãi công...

(Thương cảng ngày 17 tháng 11)

Tổng tình về và Lý-tế-Thâm. - Lý-tế-Thâm và Công-tỉnh-vệ thêm hôm qua

ARIPO

(Ngày 16 tháng 11)

qua Áo làm này không có thể là và về... đã ký được Nhưng hai ông đi chuyến này được có lẽ hẳn về vấn đề định mới...

ARIPO

NGA

(Ngày 15 tháng 11)

Việc Trotsky và Zinovieff. - Hôm qua, Ủy-hội Trung-ương Nội các họp ở Moscow đã hạ lệnh nhất định trục xuất ông Trotsky và ông Zinovieff...

ARIPO

PHI-CHÂU

MA-LẠC-KHA

(Ngày 17 tháng 11)

Vua Ma-lạc-kha chết - Vua Ma-lạc-kha là Moulay Youssef, mắc bệnh uy-rê-mi (urémie, bệnh huyết độc) đã chết Thống-chế Lyautey (Toàn quyền Ma-lạc-kha) đã nhắc lại cái công của Vua Moulay một lòng cương-ngạnh và tin thực mà giúp ông hồi phục-tuyên chiến với Pháp...

ARIPO

傳 嘉 祥

南北各省藥材發客

Hiệu buôn bán thuốc nam

thuốc bắc và người Việt Nam

HIỆU PHO-GIA-TUONG

Phố Phúc Kiến số 47 - HANOI

Giấy số 614

Bản hiệu chuyên buôn bán các thứ thuốc nam, thuốc bắc đã hơn trăm năm nay; có đủ hàng bán cất và bán lẻ. Hàng đã tốt giá lại phải chăng.

Bản hiệu muốn chấn chỉnh thương giới nước nhà nên có đặt chi điểm mọi nơi để dễ đường giao thiệp.

Vậy mong rằng các ngài để ý chiếu cố đến bản hiệu. Một là các ngài giúp bản hiệu, hai là các ngài giúp cho thương giới nước nhà trong buổi khó khăn này.

CHI ĐIỂM Ở HỒNH-KÔNG chuyên mua các vị thuốc bắc xuất sản tại Lào.

CHI ĐIỂM Ở HUẾ vừa bán thuốc bắc thuốc bắc chế, bán sỉ bán lẻ.

Hiệu-Vinh-Tương ANNAM - Phố Gia Long - HUẾ

PHO-GIA TUONG Kinh-cáo.

PHỤC-SINH

(XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT)

Diễn-giả: HOA-TRUNG

Số 21

CHƯƠNG BẢM BA

Khát sáng ngày mai Đê-mịch-tri thòe đây thì chàng còn mang lương thực hơn qua có lấy ra một việc gì rất quan trọng. Hồi làm nhân viên...

\* Két-hôn à! Chao ôi! nói chí mà xa xôi thế! \*

Đê-mịch-tri lại nhớ lại rằng mình đã định thủ thối kết cả với chồng của tinh-nhân, xin lỗi ông và nguyên rưng ông bắt tạ lỗi thế nào thì cũng chịu. Chàng lại nghĩ rằng đây ấy mình tưởng đã chờ đợi thế đâu: Nỗi thật với người ta cho người ta anh đàn ông khổ sở, thế thì có ích gì không?

\* Nếu ông hỏi là thì là thủ hết, nhưng là đến thủ trước với ông thì không nên \*

Công-tử lại nghĩ có nên nói thôi với Mỹ-si không. Không, không có thể nói thôi được. Vì như thế thì bị làm, cứ để nâng lên thêm lấy thì hơn. Chàng bên nhất định từ rầy không lời, nhớ Céc-si-gin nữa, nếu họ có hỏi vì sao thì chỉ nói qua loa cho xong thôi. Còn đối với Ca-ti-ên-sa thì Công-tử nghĩ phải đi cho tới cùng đường, hiện đây giờ phải tới nhà người để thăm nàng, xin lỗi nàng, và nếu có

phải lấy luôn nàng thì cũng phải lấy. Chàng vừa nghĩ tới điều nên-hi sinh lối cả danh vị lại-sân để thỏa thích lương tâm, phải lấy Ca-ti-ên-sa để đền tội với nàng, trong lòng sinh ra cảm động rất kịch liệt.

Đã lâu lắm chưa khi nào Đê-mịch-tri sáng dậy mà định lòng quá quyết như vậy. Bê-lô - nơ vẫn theo lệ thường đến xem chàng có sai gì. Chàng nói một cách cứng cỏi lạ thường rằng chàng sẽ đổi chỗ ở và không có thể dùng mỹ-dục nữa. Nguyễn là tuy không nói ra chữ Công-tử chứng như đã hứa ngầm với mỹ-rông ở nhà này cho đến khi thành hôn, nên mỹ-nghệ của ấy thì rất ngạc nhiên, bên đứng lặng nhìn chàng chơng chơng.

\* Cảm ơn bà đã giúp đỡ tôi giới-lâm, nhưng bây giờ tôi không cần, ở một cái phòng xa hơn và có người nhà như thế này nữa. Nếu bà muốn giúp tôi nữa thì tôi chỉ nhờ bà sửa soạn cho tôi đôi nhà và đóng hết cả những đồ vật vì lịch-vấn thủng. Chỉ

Nhà là sa tới sẽ tới, đó rồi tùy chỉ ấy làm chỉ thì làm \*

Bi-lô-va lúc đầu:

\* Làm chỉ? rồi cậu cũng cần đến nữa chứ không à? \*

\* Không, bà à. Tôi không cần đến nữa đâu. Nhớ bà nói cả với Céc-si-gin rằng tôi sẽ đi cho nó thêm hai tháng công, nhưng từ giờ trở đi tôi không cần dùng nó nữa.

\* Cậu Đê-mịch-tri này, làm thế bậy lắm. Nếu cậu có đi ngoại-quốc nữa thì cũng cần có đồ đạc chứ không à? \*

\* Bà biết không phải thế mà cũng nói. Tôi có đi ngoại-quốc đâu. Nếu tôi có đi nữa thì cũng đi cách khác kia. Nói mấy tiếng này mới chàng tự nhiên đứng bưng lên. Rồi chàng lại nghĩ thêm: \*

Phải, phải nói thực chứ sao? à cậu phải biết sự thực. Rồi chàng nói luôn: \*

Hôm qua mới nghĩ ra cho tôi một chuyện rất lạ và rất hệ trọng. Bà có nhớ Ca-ti-ên-sa không? à hai cái tôi trước không? \*

ARIPO

(Ngày 16 tháng 11)

Nhật-Trung-Anh. - Một công-ty Anh đã ký hợp đồng để kiến-thiết một cái bến tàu trung ương Liêu-shan...

ARIPO

(Ngày 17 tháng 11)

Tại Thủ-dân nghị-viện. - Tại Thủ-dân Nghị-viện, các người về đảng Lao-động đã gây ra một cơn bão động trong lịch-sử...

ARIPO

(Ngày 17 tháng 11)

Đức với Áo. - Ông Marx (Thủ-tướng Đức) và ông Stresemann (Thương-thủ Ngoại-giao Đức) đã tới Vienna...

(Theo báo Tàu)

(Thương-hải ngày 16 tháng 11)

Chiến tranh mới Ninh Hân - Quân Nam-kinh đã lấy được Vũ-xương Hân-khâu thay Đường-sinh-Tri...

Tình hình Quảng - châu. - Chánh phủ Quảng châu đã giải tán 30.000 thợ bãi công...

(Thương cảng ngày 17 tháng 11)

Tổng tình về và Lý-tế-Thâm. - Lý-tế-Thâm và Công-tỉnh-vệ thêm hôm qua

ARIPO

(Ngày 16 tháng 11)

nghĩ thì người ta cứ để im đó, cứ quên phắc đi thế là xong cả. Cứ không nên buồn mình vào đời của nó. Tôi đã nghe từ lâu rằng nó đã dọa lạc ra ngoài đường chính, đó là vì nó muốn thế kia mà...

\* Không, chính tôi tại tôi, tôi phải chuộc lại lỗi cả.

\* Chưa lại tất cả thì khó lắm.

\* Điều ấy mặc tôi. Còn bà có lo về sau cho bà thì trông đi-chức mẹ tôi có nói...

\* Không, tôi không lo gì hết. Thân mẫu cậu đã cho tôi nhờ nhiều lắm rồi, tôi không cần gì nữa. Con cháu tôi là Lý-dương-Ca nó có mọi tội lỗi ở với nó luôn...

Nhưng tôi nói lại cho cậu biết rằng cậu lấy đầu ấy làm quan làm là làm làm. Các chuyện như thế ai cũng có.

\* Tôi lại không nghĩ như bà.

Song bà cứ ở đây đợi tôi nữa. Bà chờ đợi tôi nhé.

(Còn nữa)



# COMPATRIOTES, VISITEZ LA PHARMACIE PHAM-DOAN-DIEM A TOURANE

## MAGASIN DE SOIERIES TÂN LỢI

138-140, B' Tổng-dốc-Phượng (CHOLON)

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ Hàng Tàu, hàng Thượng-hải thiết tốt (lành, xuyên, trầu, cầm-nhung, cầm-châu) nhưng tơ và ni dừ màu, Khăn dũi đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu thiết đẹp.

Trừ bán sỉ và lẻ các thứ màu nhuộm của tây hiệu « Teinture ideale » danh tiếng thứ này ở Nam-kỳ.

Bánh hộp biscuits kim thời của bản hiệu chế tạo không khác nào biscuits melanges choisis của tây, được nhiều khen ngợi (bán lẻ 0\$75 một hộp, mua sỉ có huê hồng).

Bản hiệu buôn bán đã lâu năm cùng các tỉnh Trung-kỳ và Bắc-kỳ ở xa xin viết thư thương nghị.

TÂN-LỢI

138-140, B' Tổng-dốc-Phượng Cholon

## Kính-cáo quốc-dân

Một tấn thâm kịch mới sày ra.

Thần của đất trời thần tích mới đây là cốt để các ngài chú ý đến mấy thứ thuốc của hiệu Từ-ngọc-Liên, hiệu chính ở Dapcâu 48 rue Principale, và chi liêm ở Hanoi, 74 rue Tientsin, như sau này : Thuốc ho trẻ con số 1 ru trẻ con ho nặng đến đau công khò, 0\$35. - Thuốc ho trẻ con số 2, giá 2\$00, nhất là các ông bà già và các bà sau khi ở cữ rùng rùng không ăn, - Thuốc đau bụng kinh niên số 1 uống vào khỏi ngay lập tức, 0\$50. - Thuốc ly số 5 để trị bệnh liệt ty hoặc đi ra máu hay mũi, rừ nặng đến đau công khò, giá 0\$40. - Thuốc ho người nhớn số 4 giá 0\$60. - Thuốc ghê số 7 chữa rất đau đi, 0\$10. - Còn hai thứ thuốc nữa khắp ba kỳ Trung Nam các địa biết tiếng là thuốc lậu số 3, giá 1\$50, thuốc tim là số 6 giá 2\$00, hai thứ thuốc này rừ bệnh nặng hay lâu năm đến đau công khò rừ nước mà không hai sinh dục.

Các hiệu đại lý. - Tại Trung kỳ (Annam) về tỉnh Vinh nhà M. Lê đình-Mai ngõ Yên-miêu sau đền Hội quán, Tourane hiệu Thái-khanh Nguyễn-thi-Huê phố phố Hữu-Vi. - Nha-trang Mộng lương thư quán Vương-gia-Biệt. Tại Nam-kỳ (Cochin-chine) hiệu Đình-thành-Song. - Tại Bắc-kỳ (Tonkin) Hải-phòng Hương-hạt thư điểm, 92 Boulevard Bonnal - Nam-Dịnh lịch-sinh đường 190 phố khách - Hải-dương hiệu Xuân-khê 63 phố Đông-mùa. Hanam hiệu Liêu-châu phố Châu cầu. Tuyên-quang hiệu thơ may Lươn-giết-Tử 6 phố Xuân Hòa - Hanoi Kim đưc-giang 83 phố Hàng Bò - Phú thọ hiệu Phố Long-lương phố Dê nhí

## THI QUẢNG CÁO

### CỦA HIỆU HUƠNG-KỶ PHOTO HANOI

Bản hiệu định mở cuộc thi này để những ngài có lòng nghĩ đến việc chấn hưng công nghệ quảng cáo cho bản hiệu hiệu làm giúp quảng cáo cho bản hiệu. Xin mời các ngài dự cuộc thi viết những bài về quảng cáo chia làm hai thứ :

1) Luận văn xuôi, văn vần hay văn đối. Trong những thơ văn đó phải :

- a) làm cho đúng sự thực
- b) nói rõ nghệ thuật mỹ thuật hiện thời.
- c) cách sắp đặt và cơ quan của bản hiệu
- d) xin đừng làm giải qua

2) Về bút mực (Dessin à la plume)

a) về tranh.

b) về khôi hài.

hoặc để đăng báo, hoặc đem in làm giấy quảng cáo và giấy yết-thị.

Những bài về ý ai trông thấy cũng biết ngay rằng quảng cáo của hiệu Huương-Kỷ.

### Giải Tân:

Bản hiệu đặt năm mươi (50) giải thưởng để tặng về văn-thơ và hai mươi (20) giải để tặng về tranh vẽ có giá trị để làm quảng cáo

### Văn Thơ

#### GIẢI NHẤT

1 bức ảnh phóng đại 60x100 giá 2\$00

1 bức ảnh trắng men 11x13 oval giá 3, 00

#### GIẢI NHÌ

1 bức ảnh phóng đại 50x90 15, 00

1 bức ảnh trắng men 11x13 oval 3, 00

#### GIẢI BA

1 bức ảnh phóng đại 30x60 10, 00

1 bức ảnh trắng men 11x13 oval 3, 00

#### GIẢI TƯ ĐẾN GIẢI HAI MƯƠI

1 bức ảnh có gương soi 50x70 oval 2, 00

1 bức ảnh trắng men 90x110 ronde 2, 00

2 bức ảnh bisuitée 55x110 id 2, 00

#### Tranh Vẽ

#### GIẢI NHẤT

1 cái máy ảnh 9x12 giá 20, 00

các đồ phụ tùng id 10, 00

#### GIẢI NHÌ

1 cái ống đèn kính 6x13 giá 12, 00

30 kính positive (vue Indochine) 9, 00

#### GIẢI BA

1 máy ảnh à pastille (défective) 10, 00

#### GIẢI 4 ĐẾN 10

Lấy 10 ảnh hay đến chụp ảnh trị giá 6, 00

#### GIẢI 11 ĐẾN 20

Lấy 10 ảnh hay đến chụp ảnh trị giá 5, 00

Cuộc thi bắt đầu từ ngày 1er novembre đến 31 December 1927. Là kết quả của Hội-hiệp về chọn một hội đồng giám đuyet công bằng để chấm, những bài văn hay và những tranh vẽ được sẽ thờ tự đăng lên báo và công bố các ngài đến tỉnh Huương. Những bài văn và những tranh vẽ không hợp thời, bản hiệu không trả lại.

Hãy ngài nào có lòng giúp xin qua bộ lại con, những ngài nào xin những tiếp vì các ngài có lòng xin thì làm quảng cáo một hay nhiều.

#### HƯƠNG-KỶ

Chủ nhân chủ hiệu

41 Rue Jules-Ferry St. Hanoi

## TO NHẬT Ở ĐÔNG-PHÁP



CỦA NGƯỜI ANNAM

Bản sở chuyên chế các thứ peintures ordinaires, laquées, vernis, essence de térébenthine, cire à paquet, chromo - encaustique, couleurs pour peintures et à la chaux etc. . .

marque "RÉSISTANCO"  
Hàng thực tốt giá thực hạ.

Envoi de catalogues et échantillons sur demande.

NGUYEN-SON-HA, Fabricant

Bureau : 46 B' - Amiral Courbet HAI PHONG

Usine : Route de Lach-Tray

Adresse tél. Sonha - Haiphong - téléphone 208

## TÂN-LỢI TAILLEUR

120, Rue d'Espagne SAIGON

May đồ tây phục, theo kiểu kim thời, đã khéo lại mau, laine ni dừ thứ.

## CÁO-BẠCH

Kính trình các quý Khách Bản-hiệu tôi bán thuốc lão xa gần trong ba xứ : Trung, Nam, Bắc kỳ ta, đã được nhiều các quý-Khách ngợi khen.

Bản hiệu tôi có nhiều hạng thuốc lão mọc xuân chưa hề và sầm xuân hồ rừ ; bán buôn và bán lẻ giá bình rất hạ.

Nếu các ngài có lòng chiều có muốn lấy mẫu thuốc và hỏi giá tiền xin cứ viết thư đến Bản hiệu, Bản hiệu sẽ trả lời ngay.

Ngài nào muốn mua gửi tiền trước, hay là gửi cách « Lĩnh hóa giao ngân » (Contre-Remboursement) cũng được.

Chủ nhân kính cáo  
NGUYỄN-TRUNG-KHẮC dit THÁI-LAI  
103, Rue du Cuivre 103  
à NAM ĐỊNH

## Tại châu thành Mytho (Nam-Kỳ) có Nhà Thuốc Tây PHARMACIE NGUYỄN-VAN-TRI

SÁNG	1 Bó là nơi rất xứng đáng cho Đông-bào tới lui giao thiệp vì tại đó có bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ thuốc Tây, y như các Đại Dược Phòng Lan xa ở Saigon vậy.	ĐỒ
CHỮA	2- Là nơi đáng cho Đông-bào tin cậy, vì ông chủ nhà (thuốc này là Báo tế sư có bằng cấp chuyên môn về nghề báo tế, đã có làm việc tại kho thuốc của Nhà-nước ở Chợ quai lớn năm, nay đích thân người đứng coi BẢO CHẾ CÁC THỨ ĐƯỢC LIỆU Y THEO TOÁ QUAN THIỆT.	NGUYA
TRAM	3- Là nơi Đông-bào sẽ vui lòng lại vàng, vì ông NGUYỄN-VAN-TRI là người Annam, tính tình vui vẻ, biết tiếp vật đại nhơn, cử chỉ khoan hòa, việc mua bán rất thật thà ngay to. <b>ĐÔNG BÀO / MUỐN HỎI TRAM CÁC ĐÔNG THUỐC MÊN ÔNG SÁNG LÔNG ĐÁP TỬ</b>	MƯỜN
NGAN	4- Ấy là một ngôi hàng mà Đông-bào ta nên chiều có, hãy và giúp cho đường thương mại của Annam minh, đừng để làm gương cho đoàn hậu tiến	MỘT
BÀI		HÌNH
THUỐC		PHONG
LA		KY

XIN CON HỒNG CHÁU LẠC, HÃY NHỚ GIỐNG LẠC HỒNG !

## NGUYEN-VAN-THONG DIT TAN THANH Faifoo - Annam

Entreprise des travaux en Annam  
TRANSPORT D'AUTOMOBILE  
LIBRAIRIE - CORDONNERIE - ÉPÉRIE - CHAPPELLERIE

Bảo lãnh cửa nhà và kiểu lương đạo ló.  
Buôn bán tạp hóa và cho thuê xe điện.

## BỆNH QUI DA CÓ THUỐC TIỀN

Hãy ai mắc phải bệnh lỵ hay đường mai đã sống trước khắp cả mọi nơi rồi mà không khỏi và rất bất lực, hãy đến thuốc của hiệu bệnh này thế nào cũng phải khỏi và rất bất lực mà không hề đường sinh dục và thào (thủ người) vẫn khỏe mạnh như thường. Không có một mồi gì cả, hai mồi thuốc này hiện đã nổi danh tiếng xưa nay, rất ai dùng qua rồi cũng khỏe và chiến cho bản hiệu chế ra được hai mồi thuốc rất là thần hiệu như vậy thật thế không dám nói khoe thuốc lỵ : 1 \$00 một hộp, đường mai 2 \$00 một hộp. Bản hiệu gửi lại hóa giao ngân rất chóng và cho thiệp. **HOÀNG-VÂN-ÁP**  
67 phố Ninh-sĩ Bắc-Ninh

## 報對喜孝 CỬA HÀNG THÊU DÂN ĐỐI TRƯỞNG TO NHẬT Ở HUẾ

順成府陳永成  
VINH-THANH  
ANNAM - Rue Gia-Lang - HUẾ

Kiểu đẹp, chữ tốt, làm cẩn thận và đúng bện.  
Bán tạp hóa : Guốc kính, Pháo Việt Nam v. v. . . Bán hạ giá hơn mọi nơi

## ĐÔNG-XUÂN-HƯƠNG (Hiệu bán thuốc lão)

GIÀ HẠ - THUỐC NGON  
Xin mời qui khách chiều có !!!  
Ngài nào ở xa, bản hiệu xin gửi theo lối lĩnh hóa giao ngân.  
Nguyễn-ngọc-Tuyệt  
181 - 183 Rue Anvergne, Vinh (Annam)



Máy chạy rất tốt  
Giá bán có 14\$00  
Bảo hành 5 năm  
Đồng hồ đeo tay  
bạc vàng  
Bản tại hiệu :

## LY-SENG-BAO

42 Phố hàng Bò - HANOI

## CÙNG KHÔNG LẠ CHI

Xưa nay các ngài đầu đầu cũng biết hiệu chúng tôi chỉ bán hàng to lớn, và về, gấu nhiều, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Việt-Nam, hàng tạp-hóa, mà nay lại thấy bản hiệu thì lấy làm lạ, nhưng cũng không lạ chi.

Nguyên chúng tôi nay có làm đại-lý hàng dầu « A Tê A hóa dầu Công Ty » (Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles) là hàng dầu rất có tiếng « cá hoàn cầu, Bản chủ các thứ dầu hóa như là :

- Dầu hỏa hiệu : Con Sò " dùng rất sang trọng
- " " " Cà Gáy " sáng thật khỏe mắt.
- " " " Cái Mào " thấp hủi sức dươn.
- " " " Hoa thị " bán thêm chi rẻ.

LẠI CÒN CÓ : Dầu Essence Shell tốt bậc đồng thấp đèn manchon, chạy xe điện, dầu huile M. C. C. và các thứ mỡ để chạy các máy, máy in, máy cưa, máy điện và vác ; dầu trừ mối, dầu trừ rết, dầu de hóa sơn, đèn nến hiệu Tang-Mao (Bougies Couronne) là đèn củ, bạch lập (paraffine) dùng để đốt đèn nến ; đèn Manchon hiệu Tito Landi. - Lại biết sửa các thứ đèn đất và đèn manchon rất là tinh nhanh.

Giá cả thực thà, tiếp rước tử tế, bán sỉ bán lẻ đủ cách, ai là qui khách biết thương người đồng bào Việt Nam ta một bước đầu lên đường thương mại, xin chiều có đến hiệu chúng tôi là hiệu :

## AN-NHƠN

Rue Paul Ber. Huế (Bản hàng lụa)

Quai Đòng Ba Huế Bán dầu đèn

Telephone N° 59

Gửi thư, mandat, colis đến AN-NHƠN Rue Paul Bert thì để tên M. Nguyễn-nhơn-Cung

Gửi thư, mandat, colis đến AN-NHƠN Quai Đòng Ba thì để tên M. Bửu-Bac

Cần Cáo, Nguyễn-nhơn-Tu

## PHARMACIE PHAN-VAN-GIAO

### HIỆU BẢO-CHẾ

THANH-HOÀ ANNAM

Là Hiệu Bảo-chế thuốc tây của ông Phan-văn-Giao, nguyên bảo chế ngọc y-lễ, độc-lực ló chức lên.

Có đủ các thứ thuốc rất tốt và thật tươi của các nhà đại dược-phòng trừ danh bên Pháp chế ra chuyển lữ nào cũng có thuốc mới gửi đến.

Bản giá rất phải chăng vì những phụ phí vô ích, đều giảm bỏ cả, mà chu nhân bao giờ cũng sẵn lòng mạch bảo các bệnh nhân trong lúc cần cấp mà chưa mới kịp hay mới không được quan thầy thuốc.

Đồng bào ta nên chiều có, trước là được thuốc tốt, sau vừa được vui lòng giúp một người Việt-Nam.

## Người Nam xin hãy giúp người nước Nam.

Hiệu chúng tôi có bán đủ đồ tạp hóa và hàng, tơ, lụa, nhất là đồ ăn mặc theo kim thời như : Faux-cols, Régates, Chemises, Pyjamas, Giày, vớ, nón vác vác, đủ hạng.

Làm Đại lý nhiều hãng lớn ở Saigon và ở Hanoi bán xe máy và đồ phụ tùng nhiều kiểu đẹp để và chất giá phải chăng.

Làm Đại lý cho hãng Etablissements Indophono ở Hanoi (Agence Sud Annam) bán máy hát và đĩa hát cái pour le lượng hiệu Suctor và Odéon (con chó nghe tiếng báo trong máy mà biết tiếng của chủ nó là một thứ đĩa rất hay có tiếng mà đồng bào ta ưa dùng bấy lâu nay. Lại có trữ bán sức gỗ cả thềm, Tạp-Mộc và Danh-Mộc) ở xa, ai có cần dùng đều gì xin cứ viết thư thương nghị, chúng tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

Nay kính

Bazar " LA CONFIANCE " dit TIN THANH

(Annam) Nha-trang

ĐẶNG-LONG-CHÁU, Directeur

## NAM HIỆP NGUYỄN

Rue Verdun - ngân chợ - (TOURANE)

Tiền chúng tôi bán vàng, xuyên, chuỗi, giày chuyên, ngọc-thạch, kim-xe đồ nữ trang rất tinh-sảo.  
Hàng thì hàng tàu, hàng tây, hàng Bombay, hàng nhứt bản, lụa duỗi Quảng-nam Bình-dịnh và các thứ đồ nhứt-dùng hộp thời.  
Hàng có nhiều kiểu kim-thời tân-chế khéo đẹp vô cùng.  
Giá bán phải chăng.  
Chúng tôi có bán nhiều thứ thuốc gia-truyền hay làm, thường cứu chữa được nhiều người, mà nhất là các chứng bệnh của trẻ con trị rất thần-biến.  
Kính mời qui ông qui bà thăm nhân quả bước đến, tiền chúng tôi thì mới ro sự thực.  
Madame L. S. V. AN-TIEN

Directeur Gérant Huỳnh-Thúc-Khang,